



# Cartilla ña derechos sexuales na vali xi'na kuachi

MIXTECO DE LA MONTAÑA DE GUERRERO  
MUNICIPIO DE COPANATOYAC



SEPI

# Siglas

**CPEUM** Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos

**LGDNNA** Ley General de los Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes

**LGS** Ley General de Salud

**LGE** Ley General de Educación

**LPED** Ley para Prevenir y Erradicar la Discriminación

**LGV** Ley General de Víctimas

**NOM-046** Norma Oficial Mexicana-046-SSA2-2005. Violencia familiar, sexual y contra las mujeres. Criterios para la prevención y atención

**NOM-047** Norma Oficial Mexicana-047-SSA2-2015. Para la Atención a la salud del Grupo Etario de 10 a 19 años de edad

**LGDS** Ley General de Desarrollo Social



- f @omm.enmexico
- t @ObservatorioMM
- o @OMMMexico
- g www.omm.org.mx



- f @sepicdmx
- t @SEPICDMX
- o @sepicdmx
- g www.sepi.cdmx.gob.mx

# Introducción

Ña derechos sexuales kaña, ndi ña keyo inka va kunda yo ñii yo xi ña sexualidad. Ta ndasa mii ndo kumi ndo xa mii ndo ña kunda ndo. Sina na ndo ña kumindo derecho ña kaxi ndo yo xi kondo ndo a' an kusu xi ndo a' an kaka xi ndo, ta ña yo' on xini ño kunda xi mii ndo ñii ndo, inka va kondo ndo ña ñoo yivi yo.

MEXFAM xi ña OMM xi ña secretaria sina na ña "Cartilla ña Derechos Sexuales na vali xi' na kuachi, ña' yoo kaá ña xa ña 14 derechos ña nakúnina ña xi' ña va' a ña kachi ña Comisión Nacional ña' a Derechos na nivi, xi' ña Instituciones ña ñoo koyo xi inka agencias ña Naciones Unidas. Xi leyes xi normas nda' ña iín iín derecho.

Xa va taa iyo sava ña yo' o nakuni na, sani iyo ña xi vaá na nakunina ña, sani yovi nakunina ndiña. ña xa derechos sexuales xi iín ka ta ña yo va ndi ña kuniñonaña, ta na sava iín kachi kana

xa' ña ta vasa ta na iyo ña. Ña' a xini ñoo kana xa ña derechos sexuales yo sachí kumani ña ika va ña saña taa ña.

Ña ndi ña yoó ndukuna ta na ndina a' an iín iín yo ka' a xa ña xi ña nduku yo ña.

Ña yoo mayo, ña kuiya 2021 ña ñoo saa yo' on

- 
- 1 De acuerdo con la Organización Mundial de la Salud la sexualidad es un aspecto central del ser humano que está presente a lo largo de su vida. Abarca el sexo, las identidades y los roles de género, la orientación sexual, el erotismo, el placer, la intimidad y la reproducción.
  - 2 La Fundación Mexicana para la Planeación Familiar, A. C. (MEXFAM) es una organización mexicana de la sociedad civil comprometida de manera particular con la defensa y promoción de los derechos sexuales y su pleno conocimiento por parte de la población adolescente.
  - 3 El Observatorio de Mortalidad Materna en México (OMM) es una red de organizaciones de la sociedad civil y la academia que trabaja en mejorar la salud sexual, reproductiva y materna de los grupos sociales más vulnerados de México, mediante la contraloría social y la incidencia política con enfoque de derechos e interculturalidad, con la finalidad de avanzar los derechos y la rendición de cuentas.
  - 4 Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes (SEPI) es la dependencia de la administración pública de la Ciudad de México que tiene como responsabilidad establecer y ejecutar políticas públicas y programas en favor de pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas residentes. El objetivo rector de la SEPI es promover la visibilización, la dignificación, y el reconocimiento de los pueblos indígenas como sujetos colectivos de derecho, así como garantizar su derecho a la participación política.

# 1. Kumina ña derecho ña koto mii yo, xi ña kunda ini yo xa ñii yo xi ña sexualidad yo' on. Inkava kunda ini yo ndisa kivi

Ndi nivi kumiyo derecho ña ka' an mii yo, xi ña koto mii yo ña kuniyo xa ña kee yo ña sexualidad xi ña nda sa koo se'e yo (**CPEUM, Art. 4**).

Ña ñoo saa yo, naa vali xi taa vali nanolo'o nakunina mii yo ta mii yo xini xa yo ña ku kumiyo derechos yo (**LGDNNA, Art. 1**).

**Ta na xini mii yo xa ña derechos:** kumiyo derechos ña kasa kun nda ña mii yo saa kachiña no tutu ña nani Constitución Política xi ña leyes ña ñoo.

**Na kuachi:** Ku ndi naa ñaá xi taá na kumi 10 a'an 19 kuiya.



## 2. Kumi ndo derecho ña kee yo xi ña kasa kusi ini yo kon ndo yo xi ña sexualidad yo

Ña vaa kon ndo yo inka vaa ña ki' in yo kue vaa koo siniyo sachí ña yoó kuña i' in derecho xi ña nda ña mii yo ika vaa koon ndo yo (**LGS, Art. 2**).

Na yo, kana iyo i' in no ña iyo ka' an xa ña sina na mii yo tañayo xi ni koo ña ñoo yo ika vaa sina na mii yo xi ña sinayo i' in ka na xi ña teé yo kee yo ña sexualidad yo xi ña xaxini mii yo (**LGE, Art. 7**).



### 3. Kumiyo derecho ña kaa yo no ndi na nivi xa ña kuni yo koo ñoo yo

Ña kee na ña derecho yo iín kachi kuña xi ña derecho ña kasa koto kini na mii yo. Ña ñoo saa yo ña vasa toko kini na no yo, xi iín kaa ña keena, a'an kana xa ña takuña kukuena xi yo, sexual, xi ña kuchiña ini yo, a'an ña koo ña kumiyo xi si'un xi ña kuiya yo, a'an ñaa a'an taá kuyo, a'an inka ña xi to kini na no yo (**LPED, Art. 9**).

Tana xi to kinina mii yo: a'an xi na kuni na mii yo a'an kun di va na xi na nivi a'an kuakana tana yo'on kee na ndiva xi na nivi. Ta ña yoo kuña ña ndi va.

Ña discriminación kaá ña ña kasa nino na yo'on, a'an ña koto kini na yo'on a'an ña xi na xi ka'un ta ña yo'o kuña kundivana xi'un.



## 4. Kumiyo derecho ña kaá ini yo áan ña kachi mii yo yo xi kaka yo, áan kondo xi yo xi nda nivi kon ndo xi yo inka va sii kondo yo

Kumiyo derecho ña kuni taá yo inka nivi xi ña naki  
taá yo kaá yo xa kumiyo derecho (**CPEUM, Art. 9**).

Ña discriminación kaá ña ña kasa nino na yo' on, áan ña koto kini na yo' on áan ña xi  
na xi ka' un ta ña yoó kuña kundivana xi' un.



## 5. Kumiyo derecho ña kasa toon na no ndoyo kisiyo a'an no xayo ta ta yo xi ña na taa vaa na ndi ña xini na xa mii yo

Kumiyo derecho ña kasa toon na no ndoyo xi na ve'e yo mii yo, xi no ndoyo naki nde yo, xi ña kuun nda na ña ndii ña vaxi noo tutu yo (**CPEUM, Art. 76**).

Ña ñoo saa yo nda i'in nivi ta vasa kee na ndo, ni xi na ve'e ndo, ni xi no ndo ndo, tana ko'on tutu nina xana no ndo (**CPEUM, Art. 16**).

Takuña te'en ndi yo ña tutu yo: ña yo'on kuña ka'an xa yo xi ña ka'an yukuyo, xi ña ka'an xa yo, ta nda sa ka yo: nda kuiya kumiyo, a'an vaa kumiyo, mii ndo yo, numero ña tuchu kaa yo, xi correo electrónico mii yo, a'an kavi yo, xi noo kachiño yo, a'an iyo nda chiñi yo, a'an iyi nda chiñoyo, xi numero ña vaxi noo ña CURP yo.



## 6. Kumiyo derecho ña ko' on ndo yo, xi ña va' an ko' on ndo xi mii ndo, xi ña sexual

Kumiyo derecho ña ko' on ndo yo, xi ña kutaku yo, xi ña kon ndo vaa ni yo xi ña vasa ku' un nde ndo yo ika va kuano ndee yo.

Kumiyo derecho ña kon ndo mii yo xi ña nda i' in nivi ña kun di vaa xi mii yo (**LGDNNA, Art. 13**).



## 7. Kumiyo derecho ña mii yo kaá libre xi ña kuniyo xa ña kunda xi mii yo xa ña nda kivi ko se' e yo.

Ña ñoo saa yo ndi yo na nivi kumiyo derecho ña kaá yo, xi ña kuniyo nda sa kon ndo yo xi ña sexual xi nda sa ko se' e yo (**CPEUM, Art.4**).

Takuña kaa na xi yo ndasa se' e yo ko taku ña kuayo ña centro ña salud ta na yo' on xini ño kana xi mii yo na vali xi na kuachi nda sa kun nda xi mii yo, ta xini ñoo kondo yo kuniso yo xa ña yo (**LGS, Art. 67**).

Ta na ña teé taa ta taa se' un, ndi yo na ñaa, a' an nano na a' an vali yo, kumiyo derecho ña sino na se' e yo tana mii yo cachi yo (**LGV, Art. 30 y NOM-046, numeral 6.4.2.7**).

Ña ñoo saa xi ñoo Oaxaca kumina ndo derecho ña sanona se' e ndo takuña kumi ndo lo' o 12 semanas ña ñoo se' e ndo ta vaa kundo i' in hospital ña gobierno ña ndukundo ña servicio, tana xini ñoo ndo ña. Ña yoó vaxiña ña no ña (**Código Penal ña Oaxaca, Art. 312 a 316, a' an Código Penal ña ñoo saa, Art. 144 a' an 148**).

## 8. Derecho ñaa i' in kachi kuyo.

Ña ñoo saa yo, ta taa xi na ñaa kuyo inkachi noo ña ley, ta iyo yií xa ña ta na xi na kunina mii yo ta na vaxi inka ñoo, a' an ñoo yivi, a' an kuyo taa a' an ñaa, a' an nda'sa kuiya kumi yo, a' an nda kue kumi yo, a' an nda ve'e ñoo xika yo, mii yo kaá, ta ko xa tana kuyo taa ta xika yo xi taa a' an ñaa ta xika yo xi ñaa, a' an tu'un nda yo a' an ika ña' an ta ña yoón vasa kee na mii yo sachí kumi yo derecho kaximiyo yo xi kuniyo kondo yo (**CPEUM, Art. 1**).



**Ña género:** Ña chíño la nivi inka vaá keé na a' an ña kee na, sachí kakumina ñaa a' an taa.

**Ña Condición Social.:** Ña vaá (kuniñona) na nivi ini ña tikuita no ndo ndi yo. Ta ña yo ón kaña ndasa kondo na xi ña kuanona.

**Ña tu'un menoscabar:** kaa ña takuna kayo vasa ndee xa i' in ña' an, a' an koo xaña, ña yo ón ndi ña ndee.

## 9. Kumiyo derecho ña kondo mii yo, ta ña iín nivi ña ku ndiva xi yo



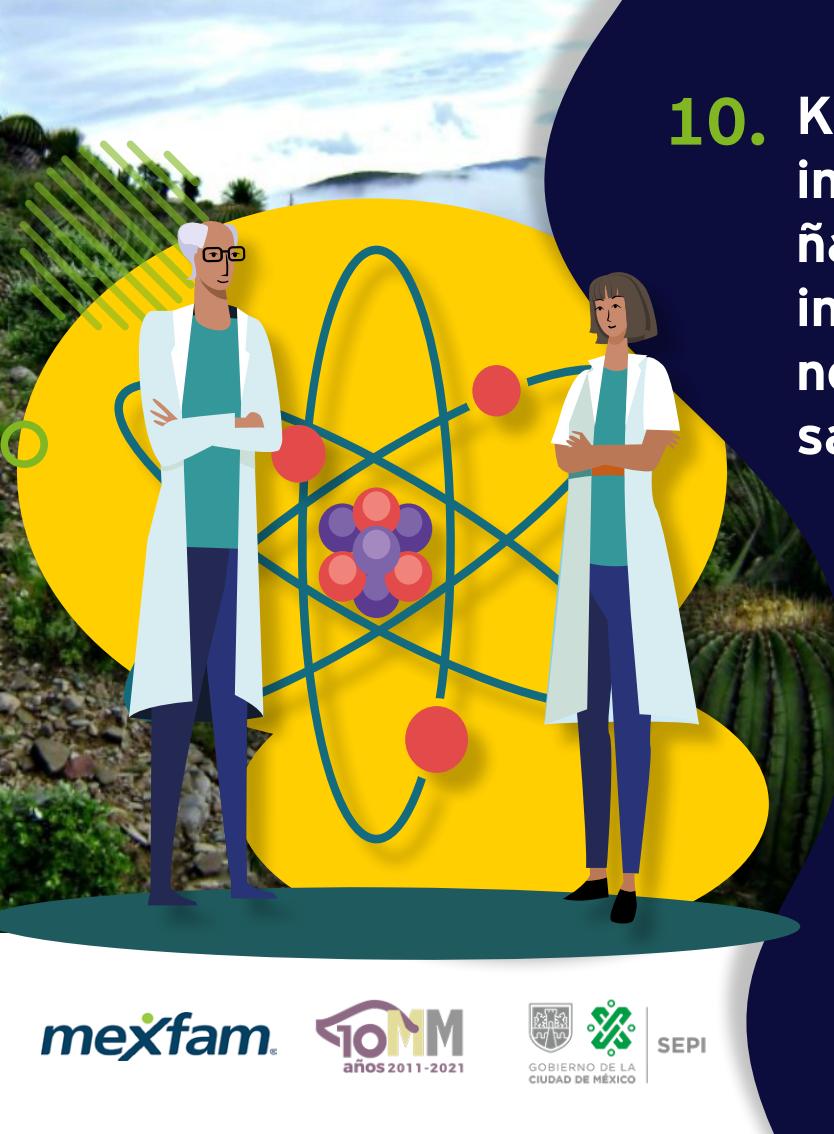
Kumiyo derecho ña kondo mii yo, ta ña iín nivi ña ku ndiva xi yo.

Ña ñoo saa iyo yii xa ña yo, tana iyo nivi kun di va xi yo (**CPEUM, Art. 1**).

Kaa na ña vasa va ku ndiva xi na nivi ñaa kotona kaka na xi na ñaa, a'an taa xikara xi taa, xi ña kasa to'on yo na (**LFPED, Art. 1**).

**Ña tu'un homofobia yo:** kaña xi na nivi, ña xina kuniñana, yivina, ku ndivana xina tan a kuni mii na kotona kuna a'an ta taa kotora kura ñaa, a'an na ñaa kotona kuna taa.

**Ña tu'un misoginia:** kaa ña sana, xina kunina na nivi, ña vasa xa ini na xito ña na, kundivana xina ñaa.



## 10. Kumiyo derecho ña kuniyo ña información xaa xi ña nda, xi ndi ña, xi ña kavina xi ña ika va kunda ini yo ta xiniño kana xi yo ndisa no ve'e kuña ve'e ñoo kana xi yo sata ña sexualidad

Ña ñoo saa yo kaña ndi nivi kumiyo derecho ña sina na mii yo xa ña kavina, ña kaá na xa ña vasa xiniyo, xi na kachiño ña nde ni xika noo kuachi (**CPEUM, Art. 3**).

Na medico kachiño xi ña salud xi na kuachi xini ñoo sina na na a'an ña suna n aña kavina inka va sina na no na kuachi xi ña vali (**NOM-047, numeral 6.8.2**).

**Ña tu'un Laica:** Kaña ña vasa kana xi yo xa nda iin Dios no yo.

**Ña tu'un servidumbre:** kaña xa na nivi ndo ña teen kisa i'in ka nivi a'an kachiñina ña teé.

**Ña tu'un fanatismo:** kaña xa na nivi na ndakuini xa i'in ñaa taku xa ña xani ini na.

# 11. Kumiyo derecho sina na mii yo ndi xa ña sexualidad



Sina na mii yo ndi no ña'an ta ña vasa kana xi yi xa ña iyo inive'e ñoo.

Ña kana kena programas xa ña kavi na ta ña yo'on kaña xava ndi na nivi, ta kuniña xa ña ciencia xi na vini: sina na mii yo sexual xi ña ko se'e yo, ta sina na mii yo ña tu'un mii yo na Savi inka va kunda ini yo xi ña ndasa kundayo ñoo yivi, xi inka no ñaa (**CPEUM, Art. 3**).

Xi ña, kana ndi xa ña ndasa kuanoyo i'in ka va xa xini mii yo kiyo kuenta x aña keé yo mii yo na nivi xa ña kee yo, kunda yo xi mii yo inka va ña kií yo kue, taa mii yo koto yo xa ña sexualidad (**LGE, Art. 7**).

Ña kana na xi yo, xi inka ña no ñaaá ta kasa promover inka vano kuni xa ña sexual ta ndi yo xini ño kuniña tana xa kumiyo kuiya, inka va kuanoyo xaña takuña xa nanoyo (**LGDNNA, Arts. 57 y 58**).

**Ña Perspectiva de género.** Kaa ña ndi yo kií yo kuenta ta na naa ñaa xi taa xini ño'on na i'in no ñaa'an.

**Ña Orientación Integral.** Kaa ña, xini ño'on kotoyo ndasa xano na ta ndasa ndo na.

**Ña Desarrollo Cognitivo:** kaa ña xa na nivi xini ni ñoo kua ñiaá. Sachi kuchiñona sachivá sini na ta ko'on xaa ña kuiyana.

## 12. Uxu uvi. Kumiyo derecho ña tee na servicio ña salud sexual xi koo se' e



Ña ñoo saa yo naa vali xi taa vali kumiyo derecho ña kana xi yo, a'an ña tena consejo xi ndasa ko'on yo ña tata yo inka va kunda xi miyo inka va ña ku'un se'e yo, xi ña ki'in yo kueé ITS, ta vaán ña ku'un i'in laá mii yo, ta ña ku'un na ve'e yo xi yo.

Takuña teé tií taa mii yo, kumiyo derecho xi inka servicio ña teé na ña tata ku'un nda yo inka va ña ki'in yo kueé ña na ni VIH xi ña teé na tata inka va ña ku'un se'e yo tana xi'in yo (**NOM-047, numerales 6.8.3, 6.8.6, 6.8.7, 6.11.3**)

Taa na ña ño'on se'e yo xa ña te'en ti'in ta taa mii yo kumiyo derecho ña sano ña se'e yo ña manera legal ta ña yo'on kuña ña nda (**LGV, Art. 30 y NOM-046, numeral 6.4.2.7**).

**Ña letra ITS:** kaña xa ña ki'in yo kue tana kondo yo xi taa, a'an ña kueé ña ka'an na VIH/ sida xi.

**VIH:** Virus de Inmunodeficiencia na nivi.

## 13. Kumiyo derecho ña nakunina mii yo tana ku'un yo taa a'an ñaa

Kumiyo derecho ña nakunina mii yo tana ku'un yo taa a'an ñaa kuyo sachí derecho ndi yo kuña ña nakuni na vini mii yo ña va'an tana kaku yo taa a'an ñaa sani nakunina mii yo.

Tana vasa xi yo kayo ndasa kondoyo de acuerdo xa ña kachi ini mii yo kuayo contra ña salud siniyo, xi kuayo contra ña kondo mii yo xi ña kuanoyo xa mii yo (**LPED, Art.1**).



## 14. Kumiyo derecho ña kasa participar yo xa ña políticas xa ñá sexualidad xi ndivayo



Ndi na nvi kumiyo derecho ña kaá yo xi ña nde íí in yo a'an ña nde ndi yo, inka va ña kasa tavana ña evaluación ña políticas, xi programas xi inka va keé yo xi ña va kuano ndi yo (**LGDS, Art. 3**).

Ndi na nivi xika no chiño ña ñoo yo xini ñoo sina n aña keé yo, ta kina cuenta xa ña kaa yo xi ña kani siniyo xa ña ndasa ndo yo ñoo yo, a'an va ndo yo, a'an sina na mii yo ña ndasa kunda xi mii yo ndi xa yo (**LGDNNA, Art.2**).

**Ña políticas públicas:** kaá ña xa ña keé ta tata gobierno, ku'un ña leyes xi programas, estrategias, xi inka ña, ña yo'on ndukuña teé ña respuesta nda ndi yo na kaá xa ndi nivi.  
**Ña Ética:** ikaa ña keé yo ña vaá xi na nivi xi kasa toó yo



**Mayu 2021**

1<sup>era</sup> edición

Traducción:

**Carmela Galindo Montalvo**

Ña yoo mayo: va kasa consultar xi ña va kasa  
descargar u 'un ña cartilla yo' on:

[www.omm.org.mx](http://www.omm.org.mx)

[www.mexfam.org.mx](http://www.mexfam.org.mx)

[www.sepi.cdmx.gob.mx](http://www.sepi.cdmx.gob.mx)